

Сыдыков А.Н., Бекбосунова Н.

ТҮРКОЛОГИЯДА СӨЗ АЙКАШТАРЫН ИЗИЛДӨӨ ТАРЫХЫНАН

Сыдыков А.Н., Бекбосунова Н.

ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ СЛОВСОЧЕТАНИЙ  
В ТЮРКОЛОГИИ

A.N. Sydykov, N. Bekbosunova

FROM HISTORY OF STUDY OF WORD-COMBINATIONS  
IN TURKIC STUDIES

УДК: 372. 881.1 (575.2)(04)

*Макалада түрк тилдерде сөз айкаштарын изилдөөнүн тарыхы синтаксистик бөлүм катары каралат. Грамматикалык маани-маңызы жөнүндө маселелер, сөз айкаштарынын көлөмү жөнүндө, ар башка тилдерде анын формасы жана мааниси, анын сунушка жана сөзгө карата мамилеси, анын ичинде кыргыз тилинде дагы аз изилденген боюнча калып жатат.*

*Азыркы учурда сөз айкашына эки көз караш бар. Биринчи окумуштуулар сөз айкашын сүйлөмдөн чыккан синтаксистик бирдик катары карашат. Башкалар сөз айкашын сүйлөмдөн тышкары жана сүйлөмгө чейин болоорун божомолдошот.*

**Негизги сөздөр:** сөз айкаштары, синтаксис, грамматика, кыргыз тили, түркология.

*В статье рассматривается история изучения словосочетаний в тюркских языках как раздел синтаксической категории. Вопросы о грамматической сущности словосочетания, об объеме словосочетания, о его форме и значении, о его отношении к предложению и слову в разных языках, в том числе в кыргызском языке, остаются еще малоизученными.*

*В настоящее время существует две точки зрения на словосочетание. Одни ученые смотрят на словосочетание, как на некую синтаксическую единицу, вычленяемую из предложения. Другие полагают, что словосочетание может существовать вне предложения и до предложения.*

**Ключевые слова:** словосочетания, синтаксис, грамматика, кыргызский язык, түркология.

*The article considers the history of study of word-combinations in Turkic languages as a section of syntactic category. Questions of the grammatical nature of the word combination, scope of word combination, its form and meaning, its relation to the sentence and the word in different languages including the Kyrgyz language have been still insufficiently studied.*

*Currently there are two points of view on word combination. Some scientists look at a word combination, as a kind of syntactic unit, isolated from the sentence. Others believe that a word combination can exist outside the sentence and before the sentence.*

**Key words:** phrases, syntax, grammar, kyrgyz language, Turkology.

В определении словосочетания и в понимании его отношения к предложению нет полного согласия и единства между разными научными грамматиками. Вопросы о грамматической сущности словосочетания, об объеме словосочетания, о его форме и значении, о его отношении к предложению и слову в раз-

ных языках, в том числе в кыргызском языке, остаются еще малоизученными.

В настоящее время существуют две точки зрения на словосочетание. Одни ученые смотрят на словосочетание, как на некую синтаксическую единицу, вычленяемую из предложения. Другие полагают, что словосочетание может существовать вне предложения и до предложения. Одни ученые словосочетание сближают со словами, видя в словосочетании сложное наименование, несущее «ту же номинативную функцию, что и слово», а другие сближают его с предложением.

Так, профессор В.П. Сухотин под словосочетанием понимает «минимальное грамматическое и смысловое единство в составе предложения, отражающее связи реальности действительности» В.П. Сухотин считает, что:

а) словосочетания вычленяются из предложения;

б) словосочетания бывают предикативными и непредикативными; В случае, если словосочетание состоит лишь из подлежащего и сказуемого, то оно может совпадать с предложением;

в) словосочетания подразделяются на однородные (с сочинительной связью), и неоднородные (с подчинительной связью) [8].

Примерно такую же точку зрения придерживаются у түркологов профессора А.П. Поцелуевский (ораз язяр – ораз пишет), Е. И. Убрятова (дьон хайгаабыгтара – люди похвалили) и другие.

Большой вклад в разработку теории словосочетания внес академик В.В. Виноградов. Преимущество теории В.В. Виноградова заключается в том, что словосочетание сопоставляется как со словом, так и с предложением и не отождествляется ни с тем, ни с другим. Под словосочетанием академик В.В. Виноградов понимает «грамматические единства, которые возникают из сочетания слов по законам и правилам данного языка и выражают в составе предложения единые, хотя и расчлененные значения».

Из теории словосочетаний по В.В. Виноградову следует, что:

а) словосочетание, наряду со словом, является элементом построения предложения;

б) в языке нет предикативных словосочетаний, так как здесь налицо отношения, возникающие только в предложении;

в) группа однородных членов не образует так называемых однородных словосочетаний;

г) не образуют словосочетания конструкции, состоящие из слова и обособленного оборота, т.к. здесь возникают полупредикативные отношения [3].

Нельзя правильно осветить синтаксические закономерности того или иного языка без знания грамматических правил и законов сочетания слов в предложении. Лексико-грамматическое значение слов, их отношения друг к другу, их функции в предложении можно точно установить и определить лишь в составе словосочетания. Кроме того, «в правилах сочетания слов, в закономерностях образования разных видов и типов словосочетаний ярко проявляется национальная специфика языка» [4, с. 2].

Словосочетания не просто являются важными объектами синтаксиса, главным образом учения о составе предложения. Они тесно связаны с частями речи и членами предложения. Синтаксис словосочетания изучается, во-первых, для того, чтобы лучше понять грамматические свойства частей речи и, во-вторых, чтобы подвести научно-теоретическую базу к сознательному освоению членов предложений. Поэтому вопросы словосочетания в описательной грамматике должны подробно излагаться после раздела морфологии, в начале раздела синтаксиса как предпосылка для выяснения специфики данной категории и лучшего понимания остальных вопросов синтаксиса.

Синтаксис словосочетаний изучает расчлененную грамматическую группу слов в составе предложения, объединенную по смыслу и по грамматическим правилам данного языка. При этом не всякое объединение слов составляет предмет синтаксиса словосочетаний. Объектами синтаксиса словосочетаний являются объединения двух или иногда более лексических единиц, выступающих в зависимых отношениях друг с другом. Изучение групп соединенных не подчинительной, а сочинительной связью, и словесных групп, составляющих лексическое единство, а также сочетания полных слов со служебными словами не входят в круг объектов синтаксиса словосочетаний. Не входят также идиомы, фразеологические сращения, обращения, междометия, однородные члены, вводные слова, парные сочетания, сложные слова и др.

Многие русисты и тюркологи делят словосочетания на «предикативные» и «непредикативные». К предикативным они относят подлежащее и сказуемое, а непредикативным - «определятельные», «дополнительные» и «обстоятельственные» словосочетания. Такая классификация не может быть признана удовлетворительной, ибо она не основана на специфических задачах и объектах изучения категории словосочетаний, а исходит из функциональной характеристики членов предложений. Под этим делением фактически изучаются не словосочетания, а члены предложения, которые являются объектами синтаксиса предложений. Синтаксис словосочетаний как особый раздел синтаксиса, изучает структуру

сочетаемых слов, способы и формы синтаксической связи, типы, функции и значение словосочетаний в предложении.

Единицы, образующие языковую систему – фонема, морфема, слово, словосочетание, предложение - показывают, что развитие в этой системе идет от простого к сложному.

Словосочетание находится между словом и предложением, связано и с тем и с другим.

Некоторые актуальные проблемы словосочетания по разному рассматриваются и в тюркологии. Словосочетание принадлежит к наименее разработанным разделам грамматики тюркских языков.

В трудах дореволюционных тюркологов (А.Казембека, П.М. Мелиоранского в «Грамматике ойротского языка», Н.Ф.Катанова, В.В. Радлова и др.) о глагольно-именных конструкциях можно находить только отдельные мысли, относящиеся к словосочетанию. Подавляющее большинство тюркологов-лингвистов имели предметом своего исследования описание строя конкретных тюркских языков.

В работах советских тюркологов словосочетанию уделено серьезное внимание. Современное тюркское языкознание обладает уже значительными достижениями в отношении понимания природы и сущности различных явлений грамматической и лексической структуры конкретных тюркских языков, в том числе киргизского языка.

Четкое определение структурных отличий словосочетания и предложения находим в работах проф. Н.К.Дмитриева, в частности, в «Грамматике башкирского языка» [6].

В предложении всегда имеется определенная законченность мысли. Эта законченность приобретает в силу того, что здесь мы имеем определенное взаимодействие между подлежащим и сказуемым. Подлежащее и сказуемое являются необходимыми элементами предложения. Таким образом, в любом предложении должны различаться два полюса: субъект и предикат, то есть подлежащее и сказуемое. Всякое синтаксическое сочетание слов, части которого осознаются в отношении друг к другу как подлежащее и сказуемое являются предложением. И наоборот: всякое синтаксическое сочетание, части которого не осознаются нами как внутренне связанное подлежащее и сказуемое, будет не предложением, а словосочетанием.

Один из признаков характеризующих словосочетание, можно формулировать так: это – статически выраженное качественное отношение между предметами. В этом типе словосочетания выделяются два полюса: определение и определяемое. Определение может быть как приименное, так и приглагольное. И то и другое определение синтаксически должно стоять перед своим определяемым. Примеры: кара урман (дремучий лес), якты то (светлая ночь), якшы язырга (хорошо писать), тиз кайтыу (скорое возвращение).

Кроме качественного соотношения, словосочетание может выражать статически выраженное коли-

чественное соотношение предметов. Н: ос ой (свой дом), икенсе кен (второй день).

Словосочетание может выражать действие с его объектом и обстоятельствами, если это действие взято в чисто статическом плане и не имеет своего субъекта. Н: хат языу (писать письмо), аулдан кайтыу (вернуться из деревни) [6, с. 202-204].

Эти сочетания слов так же нельзя отнести к разряду предложений, потому что они не передают реального факта и, кроме того, не имеют никакого субъекта, который мог бы активизировать данное действие.

С точки зрения конструктивной весь синтаксис может быть сведен к двум разделам: типы словосочетаний и типы предложений. Словосочетания структурно или входят в состав предложения, или употребляются отдельно, вне их.

Итак, с точки зрения Н.К. Дмитриева предикативные сочетания слов входят в предложения, а атрибутивные сочетания слов словосочетанию; словосочетания входят в состав предложения и могут употребляться отдельно.

Словосочетание в работе Е.И. Убрятовой «Исследования по синтаксису якутского языка» рассматривается несколько шире. Автор, сочетания слов непосредственно связанные между собой различными способами, называет словосочетанием и рассматривает как «тесное смысловое единство, имеющее строго соблюдаемую форму» [10].

Термин словосочетание она рассматривает в широком смысле и предложение называет словосочетанием. Приводит такой пример: «Балагны туора дьон биридэ хайгаабыттара». (Балаган посторонние люди однажды похвалили). Отмечает следующие сочетания слов:

1. Дьон хайгаабыттара (люди похвалили+они)
2. Балаганы хайгаабыттара (балаган похвалили+она)
3. Биридэ хайгаабыттара (однажды похвалили+они)
4. Туора дьон (посторонние люди)

«Как это видно из примеров, каждое словосочетание выражает определенные синтаксические отношения и выполняет в предложении строго определенные функции. Из приведенных выше словосочетаний только первое составляет предложение, т.е. содержит в себе законченную мысль. Остальные словосочетания не выражают законченной мысли. Но в составе предложения они служат средством максимального и точного выражения мысли» [10, с. 27].

«Нередко подлежащее и сказуемое входят в сложно построенные словосочетания как его организующие центры». Кроме этого, в ее работе рассматривается «однородные члены как образующие словосочетания». Поэтому она считает, что словосочетания могут быть только в составе предложения [10, с. 65].

Казахский ученый М.Б. Балакаев, отмечая, что словосочетание и предложение - категории синтаксические, говорит: «но они отличаются друг от друга

по многим признакам: предложение – грамматически оформленная единица речи, являющаяся главным средством формирования, выражения и сообщения мысли; словосочетание – синтаксическая группа слов в предложении, состоящая не менее чем, из двух полнозначных, друг другу подчиненных слов. Оно отражает грамматическую сочетаемость частей речи и входит в состав предложения, как необходимая его составная часть.

Словосочетание как и слово формально может оказаться и предложением. Поэтому следует признать, что невозможно установить точные границы этих категорий» [1, с. 12-13].

Далее М.Б. Балакаев отмечает, что «однородные члены предложения, слова, грамматически не связанные в предложении (вводные слова, обращения, междометия) парные сочетания – жогоры - төмөн (вверх-вниз), үлкен-киш (большие - маленькие); кесе-шайнек (разная посуда для чаепития), сочетания частиц и вспомогательных глаголов с полнозначными словами: келегой (иди-ка); айтып еди (сказал) сложные слова, типа: ак кайын (белая береза), көп балалы (многодетные), лексикализованные, типа: айел алу (жениться) орак ору (косить), аяк басу (ходить, ступать) и т.д. также не входят в круг объектов синтаксиса словосочетаний» [1, с. 16].

В своей работе «Основные типы словосочетаний в казахском языке» М.Б. Балакаев дает такое определение: «Словосочетание представляет собой расчлененную смысловую и грамматическую группу слов в предложении. Причем эти группы должны состоять из двух полнозначных, иногда сложных слов, выступающих в зависимых связях. Исходя из этого, можно определить его так:

Расчлененная грамматическая группа в предложении, состоящая не менее чем из двух полнозначных, друг другу подчиненных слов, называется словосочетанием» [1, с. 16].

Рассмотренные нами работы тюркологов, красноречиво показывают, какие точки зрения они поддерживают и как по-разному трактуется понятие «словосочетание».

В кыргызском языке наименее разработанным разделом синтаксиса является словосочетание. В ранних школьных грамматиках киргизского языка о словосочетаниях не дано никаких сведений. Разве что некоторые мысли об определенных членах предложения, которые можно рассматривать ближе к словосочетаниям.

О словосочетании в кыргызском языке, о его разновидностях впервые дана широкая информация в кандидатской диссертации А. Джапарова «Грамматическая структура словосочетаний в современном киргизском литературном языке» [5]. Он, соглашаясь, и поддерживая точку зрения акад. В.В. Виноградова и его сторонников, рассматривает словосочетание как «номинативное средство, служащее «строительным материалом» предложения.

Предикативные сочетания слов, имеющие признаки предложения, - пишет А. Джапаров, не могут

быть словосочетанием. Они «входят в систему предложения: «элге бардым, студентмин, эртен барам, келесин го, окуйбуз и т.д.» [5, с. 12].

А также между частями однородных членов предложения «отсутствует та связь, которая свойственна связи между компонентами сочетающихся слов в словосочетаниях и предложениях. Следовательно, рассмотрение однородных членов, как формы словосочетания, ведет к отрицанию грамматической структуры и вообще свойств словосочетания» [5, с. 12].

Краткая характеристика словосочетания дана в книге Ы. Жакыпова «Азыркы кыргыз тилинин жөнөкөй сүйлөмүнүн синтаксиси» (учебное пособие для ВУЗов) [7] под термином «сөз тиркеши» (синоним термина «сөз айкашы» - словосочетание). По данным этой книги «сөз тиркеши» образовывается из сочетания слов по семантическому значению. Если предложение, объясняя мысль, выполняет коммуникативную службу, то «сөз тиркеши» не объясняет мысль, а пользуется как «номинативное средство». В структуре словосочетания не бывают такие признаки, как отношения главных членов предложения, лицо, время, интонация, модальные категории, служащие для объяснения мысли. Эти признаки свойственны только предложению» [7].

По мнению А. Турсунова такая характеристика словосочетания, хотя является в основном правильной, допускает «некоторые неточности: а) в определении словосочетания не показано убедительно, что словосочетание организуется из двух или более полных слов. Поэтому в книге такие примеры, как шаарга карай (в город), иштен кийин (после работы), сен жөнүндө (о тебе), түлкү сыяктуу (как лиса)... толкуются как словосочетание. Но, как мы видим, даже в переводах, такие сочетания не могут считаться словосочетанием; б) предикативные связи слов считаются словосочетанием и в итоге простые предложения с предикативным отношением рассматриваются как словосочетание. Н: акылы терең (глубокий ум), өзү ойчул (сам мыслящий), мурду жытчыл (хороший нюх), кулагы уганак (хороший слух), эрди калын (губы толстые), ичи таптаза (внутри чисто) и т.д. Такие неправильные толкования, разумеется, должны быть уточнены» [9, с. 17].

Надо заметить, что такие предложения на русский язык могут переводиться как словосочетание. И наоборот, некоторые словосочетания с русского на киргизский язык можно переводить как предложение.

В школьных грамматиках киргизского языка советского периода словосочетание свое место еще не нашло. Например, Д. Майрыков, Ы. Жакыпов, М. Мураталиев в книге «Кыргыз тилинин грамматикасы (II часть, синтаксис, для 9-10 классов средних школ Фр., 1971) ограничились кратким определением. Основные признаки, типы словосочетаний не охарактеризованы. Даже соответствующие примеры не приведены.

А в книге «Кыргыз тили» для 9-10 классов (Э.Абдулдаева, А.Жапаров, Б.Орузбаева) о словосочетании, по возможности, дано краткое сообщение. В этом учебнике именные словосочетания называются «сөз тизмеги» и рассматриваются как материал для построения предложения. Также о типах словосочетаний, его основное отличие от слова, предложение кратко и правильно сообщено.

Крупным исследованием в области словосочетания в современном киргизском языкознании является работа А.Турсунова «Кыргыз тилиндеги сөз айкашы» (общие вопросы) [9]. А.Турсунов подробно раскрывает такие важные вопросы изучения словосочетания как, устойчивое и свободное словосочетание, слово и словосочетание, предложение и словосочетание и др.

Опираясь на высказывания многих ученых и на материалы современного киргизского языка, А.Турсунов считает, что словосочетание «может образоваться и употребляться только в составе предложения». Он подробно раскрывает внутреннюю структуру словосочетания. Так, он говорит, что «слово в составе словосочетания по своему семантическому и грамматическому значению подчиняется другому слову. Одно называется подчиняющим компонентом, другое - подчиняемым компонентом» [9, с. 23].

А.Турсунов словосочетанию дает такое определение: «Словосочетанием называется семантико-грамматическая единица, выражающая различные отношения между полными словами, связанными между собой подчинительной связью» [9, с. 26].

В киргизском языке компоненты словосочетания связываются путем примыкания, управления, изафета. А путем согласования связываются подлежащее и сказуемое. Существуют внутренняя форма и внешняя форма словосочетаний. «Внутреннюю форму образуют соединяющие аффиксы и вспомогательные слова: сууга түшүү (лезть в воду), столду сырдоо (красить стол), токойду көздөй жөнөө (идти в сторону леса или направиться в лес). Внешнюю форму образуют падежные аффиксы, соединяющие подчиняющего компонента со следующим словом или словосочетанием. Н: Ажырашар дос ээрдин кашын сурайт (поговорка). Планды ашыра орундаткандарга сыйлык берилди».

В отличие от других ученых тюркологов А.Турсунов, который имеет 9 монографий и более 80 научных работ по грамматике киргизского языка, не только считает словосочетание «строительным материалом» предложения, но и развивает мысль, что для предложения и для словосочетания «строительным материалом» служит слово, - говорит он. «Кыргыз тилиндеги сөз айкашы» [9]. А.Турсунова пока единственная крупная работа, специально посвященная словосочетанию в современном киргизском языкознании.

У тюркологов учение В.В. Виноградова поддерживают Н.К.Дмитриев М.Б.Балакаев, А.Турсунов и др. Совершенно своеобразную точку зрения выска-

зывает Н.А.Баскаков: «Что касается словосочетания, то оно рассматривается как некий «строительный материал», как некая конструктивная часть предложения, в то время как данные тюркских языков позволяют рассматривать словосочетание как совершенно самостоятельную синтаксическую единицу, противопоставленную другой самостоятельной синтаксической единице – предложению, причем та и другая выражают в языке различные мыслительные акты» [2].

Поскольку грамматика тюркских языков как в России, так и в других республиках бывшего Советского Союза, в том числе в Киргизии, создана на базе русского языка, следовало бы обратить особое внимание на сопоставление языков.

Применение сопоставительного метода помогает всестороннему раскрытию особенностей того или иного грамматического явления, глубокому пониманию общих и специфических черт родного и изучаемого языков, развивает логическое мышление, заставляет обратить внимание на те факты, которые могли бы остаться незамеченными исследователем одного языка. Сопоставительная грамматика, имеющая важное теоретическое значение, должна стать лингвистической основой для создания методики преподавания русского языка в кыргызской школе.

Сопоставительная грамматика как в кыргызском, так и в русском языкознании в республиканском масштабе находится несколько в тени. Пособий, посвященных сопоставительной грамматике, можно сосчитать на пальцах. А сопоставление в других областях языкознания, в частности, в лексико-

логии, в словообразовании, в фонетике находятся в начальной стадии исследования.

Нам кажется, сопоставительная грамматика пошла бы на пользу всем специалистам филологам, журналистам, учителям и, особенно, переводчикам.

**Литература:**

1. Балакаев М.Б. Основные типы словосочетаний в казахском языке [Текст] / М.Б. Балакаев. - Алма-Ата, 1957. - С. 12-16.
2. Баскаков Н.А. Историко-типологическая характеристика структуры тюркских языков [Текст] / Н.А. Баскаков. - М., 1975. - С. 46.
3. Виноградов В.В. Русский язык [Текст] / В.В. Виноградов. - М., 1947. - С. 21.
4. Грамматика русского языка [Текст]/Ред. коллегия: В.В. Виноградов, Е. С. Истрина. - Т. 2, часть 2, «Наука». - М., 1954. - С. 2.
5. Джапаров А. Грамматическая структура словосочетаний в современном киргизском языке [Текст]: автореф. дис... к.филол.н. / А. Джапаров. - М., 1955. - С. 11.
6. Дмитриев Н.К. Грамматика башкирского языка [Текст] / Н.К. Дмитриев. - М.-Л., 1948. - С. 202-204.
7. Жакыпов Ы. Азыркы кыргыз тилинин жөнөкөй сүйлөмүнүн синтаксиси [Текст] / Ы.Жакыпов. - Ф., 1958. - С. 26-30.
8. Сухотин В.П. Проблема словосочетаний в современном русском языке [Текст] / В.П. Сухотин. - М., 1950. - С. 152, 172.
9. Турсунов А. Кыргыз тилиндеги сөз айкашы [Текст] / А.Турсунов. - Фрунзе, 1976. - С. 17-38.
10. Убрятова Е.И. Исследования по синтаксису якутского языка [Текст] / Е.И. Убрятова. - М.- А., 1959. - С.27, 65.

**Рецензент: к.филол.н., доцент Садыралиева Г.**